

Truma E-Kit



DE **Gebrauchsanweisung**
Im Fahrzeug mitzuführen

Seite 02

Inhaltsverzeichnis

Verwendete Symbole	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	2
Sicherheitshinweise	2

Gebrauchsanweisung

Inbetriebnahme	4
Erstinbetriebnahme	4
Bedienung	4
Betriebsarten	4
Elektrischer Betrieb (EL)	4
Mischbetrieb (MIX)	4
Gasbetrieb (GAS)	4
Technische Daten	4

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich zum Einbau und Betrieb in „Wohnanhängern“ (Caravans) der Fahrzeugklasse O, „Wohnmobilen“ (Motorcaravans) der Fahrzeugklasse M1 und „Mobilheimen“ zugelassen.

Sicherheitshinweise



Nur fachkundiges und geschultes Personal (Fachpersonal) darf unter Beachtung der Einbau- und Gebrauchsanweisung und der aktuellen anerkannten Regeln der Technik das Truma Produkt einbauen, reparieren und die Funktionsprüfung durchführen. Fachpersonal sind Personen, die auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung und Schulungen, ihrer Kenntnisse und Erfahrungen mit den Truma Produkten und den einschlägigen Normen die notwendigen Arbeiten ordnungsgemäß durchführen und mögliche Gefahren erkennen können.

Zum Erlöschen von Gewährleistungs- und Garantieansprüchen sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen führen insbesondere:

- Veränderungen am Gerät (einschließlich Zubehörteilen),
- Verwendung von anderen als Truma Originalteilen als Ersatz- und Zubehörteile,
- das Nichteinhalten der Einbau- und Gebrauchsanweisung.

Das Gerät nur mit entsprechenden Bedienteilen und Zubehör von Truma betreiben.

Außerdem erlischt die Betriebserlaubnis des Gerätes und dadurch in manchen Ländern auch die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges.

Keinesfalls wärmeempfindliche Gegenstände (z. B. Spraydosen) oder brennbare Materialien / Flüssigkeiten im Einbauraum des Geräts verstauen, da es hier unter Umständen zu erhöhten Temperaturen kommen kann.

Verwendete Symbole

 Einbau und Reparatur des Gerätes dürfen nur vom Fachpersonal durchgeführt werden.

 Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.

 Hinweis mit Informationen und Tipps.

 Überhitzungsgefahr! Die Heizung nicht abdecken.

Den Bereich vor den Warmluftauslässen frei von brennbaren Materialien halten. Keinesfalls die Warmluftauslässe blockieren.

Damit es zu keiner Überhitzung des Geräts kommt müssen die Öffnungen für Umluftansaugung, zum Einbauraum und der Raum um das Gerät frei von Hindernissen sein.

Der Fahrzeughalter ist dafür verantwortlich, dass die Bedienung des Geräts ordnungsgemäß erfolgen kann.

Kinder jünger als 3 Jahre sind fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht.

Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Geräte nur ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben, vorausgesetzt, dass das Gerät in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist. Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken, das Gerät nicht regulieren, das Gerät nicht reinigen und / oder nicht die Wartung durch den Benutzer durchführen

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Einige Teile des Produktes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind.

Gefahr von Brand / Explosion beim Versuch, ein hochwassergeschädigtes Gerät oder wenn das Fahrzeug in einen Unfall verwickelt war, zu verwenden. Ein beschädigtes Gerät muss von einem Fachmann repariert oder getauscht werden.

Für einen einwandfreien Betrieb und zur Vermeidung von Schäden dürfen bei der Spannungsversorgung nur Quellen mit reinem Sinusverlauf (z. B. Spannungswandler, Generator) und ohne Spannungsspitzen verwendet werden.

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Eine Wasserleitung darf erst in einem Abstand von 1,5 m zur Heizung am Warmluftrohr angelegt werden.

Reparatur und Reinigung des Geräts darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden. Das Gerät muss vorher allpolig vom Netz getrennt werden.

Das Truma E-Kit darf in Höhenlagen von über 2000 m nicht verwendet werden.

Gebrauchsanweisung

Vor Inbetriebnahme unbedingt Gebrauchsanweisung und „Sicherheitshinweise“ beachten! Der Fahrzeughalter ist dafür verantwortlich, dass die Bedienung des Gerätes ordnungsgemäß erfolgen kann!

Inbetriebnahme

- Kaminkappe (Truma VarioHeat) abnehmen (falls vorhanden).
- Gasflasche und Schnellschlussventil öffnen.
- Spannungsversorgung (12 V $\equiv$ und 230 V $\sim$) herstellen.
- Betriebsart auswählen und gewünschte Temperatur einstellen.

Erstinbetriebnahme

Führen Sie zur Erstinbetriebnahme des Systems folgende Schritte durch:

- Spannungsversorgung einschalten. 12 V $\equiv$ für Bedienteil Truma CP plus VarioHeat und Truma VarioHeat. 230 V $\sim$ für das Truma E-Kit und Klimasysteme.
- Starten Sie die Suche der Geräte unter Menüpunkt „Servicemenü“ $\rightarrow$ „RESET“ $\rightarrow$ „PR SET“.

Nach dem Bestätigen initialisiert sich das Bedienteil Truma CP plus VarioHeat. Während dieses Vorgangs erscheint im Display „INIT...“. Damit werden die gefundenen Geräte im Bedienteil hinterlegt.

Bedienung

Die Bedienung des Truma E-Kit erfolgt über das Bedienteil Truma CP plus VarioHeat. Die Bedienung des Truma E-Kit wird in der Gebrauchsanweisung des Bedienteils Truma CP plus VarioHeat beschrieben.

Betriebsarten

Elektrischer Betrieb (EL)

Im elektrischen Betrieb wird nur das Truma E-Kit zum Heizen verwendet. Der Lüfter der Truma VarioHeat wird für die Warmluftverteilung verwendet.

 Je nach Umgebungstemperatur kann die reine elektrische Heizleistung nicht ausreichen, um die vorgegebene Raumtemperatur zu erreichen. In den Misch- oder Gasbetrieb schalten, um die Heizleistung zu erhöhen.

EL1

Im elektrischen Betrieb **EL1** heizt das Truma E-Kit mit 900 W bis die gewünschte Raumtemperatur erreicht wird.

EL2

Im elektrischen Betrieb **EL2** heizt das Truma E-Kit mit maximal 1800 W bis die gewünschte Raumtemperatur erreicht wird.

Mischbetrieb (MIX)

Im Mischbetrieb wird das Truma E-Kit in Kombination mit der Truma VarioHeat zum Heizen verwendet.

 In diesem Betriebsmodus wird die vorgegebene Raumtemperatur am schnellsten erreicht.

MIX1

Im Mischbetrieb **MIX1** heizt das Truma E-Kit mit 900 W zusätzlich zu der Heizleistung der Truma VarioHeat.

MIX2

Im Mischbetrieb **MIX2** heizt das Truma E-Kit mit maximal 1800 W zusätzlich zu der Heizleistung der Truma VarioHeat.

Gasbetrieb (GAS)

Im Gasbetrieb wird nur die Truma VarioHeat zum Heizen verwendet.

Technische Daten

Nennleistung bei 230 V $\sim$

Stufe 1: 900 W

Stufe 2: 1800 W

Nennleistung bei 12 V $\equiv$

ca. 2 W

Temperaturbereich

-30 °C bis 50 °C

Gewicht

2,2 kg

Schutzart

IPX0B

Schutzklasse

Klasse 1

DE Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com).

Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.

Service

Truma E-Kit



EN **Operating instructions**
To be kept in the vehicle

Page 02

Table of contents

Symbols used	2
Proper use	2
Safety instructions	2

Operating instructions

Start-up	4
Initial start-up	4
Operation	4
Operating modes	4
Electrical operation (EL)	4
Mixed mode (MIX)	4
Gas mode (GAS)	4
Technical data	4

Symbols used



The appliance must only be installed and repaired by an expert.



Symbol indicates possible hazards.



Note containing information and tips.



Danger of overheating! Do not cover the heater.

Proper use

The appliance is approved solely for installation and operation in "caravans" of vehicle class O, "motor homes" ("motor caravans" of vehicle class M1 and "mobile homes".

Safety instructions



Only competent and trained staff (experts) are permitted to install and repair the Truma product and to carry out the function test, at the same time observing the installation and operating instructions and the currently recognised technical regulations. Experts are persons who, based on their specialist instruction and training, their knowledge and experience with Truma products and the relevant standards, can carry out the necessary work properly and identify potential hazards.

In particular, the following will render warranty and guarantee claims void and lead to exemption from liability claims:

- Modifications to the appliance (including accessories),
- Using replacement and accessory parts other than original Truma parts,
- Failure to follow the installation and operating instructions.

The appliance may be operated only with appropriate Truma control panels and accessories.

The appliance's operating permit, and consequently also the vehicle's operating permit in some countries, are also rendered void.

Heat-sensitive objects (e.g. spray cans) or flammable materials / liquids must not be stored in the same compartment where the appliance is installed because, under certain conditions, this area may be subject to elevated temperatures.

Keep flammable materials away from the area in front of the warm air outlets. Never block the warm air outlets.

The openings for circulated air intake, the installation compartment and the space around the unit must be kept free of obstacles so that the unit does not overheat.

The vehicle owner is responsible for correct operation of the appliance.

Children aged under 3 years must be kept away unless they are under constant supervision.

Children aged over 3 years and under 8 years may only switch the appliance on and off if they are under supervision or if they have been instructed on how to safely use the appliance and have understood the potential dangers, and provided that the appliance is located or installed in its normal place of use. Children aged over 3 years and under 8 years may not insert the plug into the socket, regulate the appliance, clean the appliance and / or perform user maintenance

This appliance may be used by children from 8 years old and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or with a lack of experience and knowledge only if they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the resulting risks. Children must not be allowed to play with the appliance.

Some parts of the product can become very hot and cause burn injuries. Particular caution is required when children and vulnerable persons are present.

Danger of fire / explosion if you attempt to use a unit that has been damaged by flooding or if the vehicle has been involved in an accident. A damaged appliance must be repaired by an expert or be replaced.

In order to ensure that the equipment works properly and to avoid damage, only power supply sources with a purely sinusoidal waveform (e.g. voltage converter, generator) and without voltage peaks must be used.

If this appliance's power supply line is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's Customer Service or a similarly qualified person so as to prevent hazards.

A water pipe may only be routed at a distance of 1.5 m from the heater at the warm air duct.

The appliance may only be repaired and cleaned by an expert. The appliance must first be disconnected from the mains at all poles.

The Truma E-Kit must not be used at altitudes exceeding 2000 m.

Operating instructions

Always observe the operating instructions and the "Safety instructions" prior to starting! The vehicle owner is responsible for correct operation of the appliance.

Start-up

- Remove the cowl cover (Truma VarioHeat) (if present).
- Open the gas cylinder and the quick-acting valve.
- Establish the power supply (12 V $\equiv$ and 230 V $\sim$).
- Select the operating mode and set the desired temperature.

Initial start-up

In order to perform the initial start-up, the following steps are required:

- Switch on the power supply. 12 V $\equiv$ for Truma CP plus VarioHeat control panel and Truma VarioHeat. 230 V $\sim$ for the Truma E-Kit and air conditioning systems.
- Start the search of the appliances under the menu item "Service menu" -> "RESET" -> "PR SET".

After confirmation, the Truma CP plus VarioHeat control panel initialises itself. "INIT .." appears on the display while this is in progress. The appliances that have been found are stored in the control panel.

Operation

The Truma E-Kit is operated via the Truma CP plus VarioHeat control panel. Operation of the Truma E-Kit is described in the operating instructions for the Truma CP plus VarioHeat control panel.

Operating modes

Electrical operation (EL)

Only the Truma E-Kit is used for heating in electrical mode. The ventilator of the Truma VarioHeat is used for warm air distribution.

 Depending on the ambient temperature, electrical heating power alone might not be sufficient to reach the specified room temperature. Switch to mixed or gas mode to increase the heating power.

EL1

In electrical mode **EL1**, the Truma E-Kit provides 900 W of heating power until the desired room temperature is reached.

EL2

In electrical mode **EL2**, the Truma E-Kit provides a maximum of 1800 W of heating power until the desired room temperature is reached.

Mixed mode (MIX)

In mixed mode, the Truma E-Kit is used together with the Truma VarioHeat to provide heating.

 This mode is the fastest way of reaching the specified room temperature.

MIX1

In mixed mode **MIX1**, the Truma E-Kit provides 900 W of heating power in addition to the heating power of the Truma VarioHeat.

MIX2

In mixed mode **MIX2**, the Truma E-Kit provides a maximum of 1800 W of heating power in addition to the heating power of the Truma VarioHeat.

Gas mode (GAS)

Only the Truma VarioHeat is used for heating in gas mode.

Technical data

Rated power at 230 V $\sim$

Level 1: 900 W

Level 2: 1800 W

Rated power at 12 V $\equiv$

approx. 2 W

Temperature range

-30 °C to 50 °C

Weight

2.2 kg

Protection type

IPX0B

Protection class

Class 1

EN Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see www.truma.com).

In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).

Service

Truma E-Kit



FR **Mode d'emploi**
À garder dans le véhicule

Page 02

chauffer | climatiser | contrôler

 **truma**
Plus de confort en voyage

Table des matières

Symboles utilisés	2
Utilisation conforme	2
Informations concernant la sécurité	2

Mode d'emploi

Mise en service	4
Première mise en service	4
Utilisation	4
Modes de fonctionnement	4
Mode électrique (EL)	4
Mode mixte (MIX)	4
Mode gaz (GAZ)	4
Caractéristiques techniques	4

Symboles utilisés



Le montage et la réparation de l'appareil doivent être effectués uniquement par du personnel spécialisé.



Ce symbole indique des risques possibles.



Remarque avec informations et conseils.



Danger de surchauffe ! Ne pas recouvrir le chauffage.

Utilisation conforme

L'appareil est homologué exclusivement pour le montage et le fonctionnement dans les « caravanes de tourisme » de la catégorie de véhicules « O », les « camping-cars » de la catégorie de véhicules M1 ainsi que les « mobile-homes ».

Informations concernant la sécurité



Seul un personnel spécialisé et formé est autorisé à monter les produits Truma, à les réparer et à en vérifier le fonctionnement en respectant les instructions de montage et le mode d'emploi ainsi que les règles techniques reconnues en vigueur. On entend par personnel spécialisé toute personne ayant suivi une formation professionnelle ainsi que des formations continues, et disposant de connaissances et expériences avec les produits Truma et les normes en vigueur, lui permettant d'effectuer correctement les travaux nécessaires et d'identifier les dangers possibles.

En particulier, les faits suivants invalident les droits à garantie et entraînent l'exclusion de toute demande de réparation du préjudice subi :

- modifications apportées à l'appareil (y compris accessoires) ;
- utilisation de pièces de rechange et accessoires autres que des pièces d'origine Truma ;
- non-respect des instructions de montage et du mode d'emploi.

L'appareil doit être exclusivement utilisé avec les pièces de commande et accessoires correspondants de Truma.

En outre, l'homologation de l'appareil se trouve annulée et peut, dans certains pays, entraîner l'annulation de l'homologation du véhicule.

Ne jamais stocker des objets sensibles à la chaleur (bombes aérosols, par exemple) ou des matériaux/liquides combustibles dans l'espace de montage de l'appareil en raison des températures élevées pouvant y régner.

Maintenir l'espace devant les sorties d'air chaud exempt de matériaux combustibles. N'obstruer en aucun cas les sorties d'air chaud.

Afin d'éviter toute surchauffe de l'appareil, les ouvertures d'aspiration d'air de circulation, l'ouverture de l'espace de montage et l'espace autour de l'appareil doivent être exempts d'obstacles.

Il incombe au détenteur du véhicule de veiller à ce que l'appareil puisse être utilisé de façon conforme.

Les enfants de moins de 3 ans doivent être gardés à distance, sauf s'ils sont constamment surveillés.

Les enfants de 3 à 8 ans n'ont le droit d'allumer et éteindre les appareils que s'ils sont surveillés ou ont été initiés à l'utilisation sûre de l'appareil et ont compris les dangers en résultant, et à condition que l'appareil soit placé ou installé dans sa position d'utilisation normale. Les enfants de 3 à 8 ans n'ont pas le droit de brancher la fiche dans la prise de courant, de régler l'appareil, de le nettoyer et / ou d'effectuer la maintenance incombant à l'utilisateur.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou bien manquant d'expérience et de connaissances à condition d'être sous surveillance ou d'avoir été initiés à l'utilisation sûre de l'appareil et de comprendre les risques en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Certaines parties de l'appareil peuvent devenir brûlantes et causer des brûlures. Une attention toute particulière est requise en présence d'enfants et de personnes vulnérables.

Danger d'incendie/explosion en cas de tentative d'utilisation d'un appareil endommagé par une inondation ou si le véhicule a été impliqué dans un accident. Tout appareil endommagé doit être réparé par un spécialiste ou bien remplacé.

Pour assurer un fonctionnement parfait et éviter tout dommage, l'alimentation en tension doit uniquement utiliser des sources délivrant une tension parfaitement sinusoïdale (par exemple un transformateur de tension, un générateur) et sans pics de tension.

Afin d'éviter tout danger en cas d'endommagement du câble d'alimentation de cet appareil, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente ou bien par une personne de qualification semblable.

Ne pas poser de conduite d'eau contre le tuyau d'air chaud à moins de 1,5 m du chauffage.

La réparation et le nettoyage de l'appareil doivent être effectués uniquement par du personnel spécialisé. L'appareil devra d'abord être déconnecté du secteur sur tous les pôles.

Ne pas utiliser le Truma E-Kit à plus de 2000 m d'altitude.

Mode d'emploi

Avant la mise en service, respecter impérativement le mode d'emploi et les « Informations concernant la sécurité ». Il incombe au détenteur du véhicule de veiller à l'utilisation conforme de l'appareil.

Mise en service

- Retirer le cache-cheminée (Truma VarioHeat) (si présent).
- Ouvrir la bouteille de gaz et la vanne à fermeture rapide.
- Établir l'alimentation en tension (12 V = et 230 V ~).
- Sélectionner le mode de fonctionnement et régler la température souhaitée.

Première mise en service

Effectuez les étapes suivantes pour la première mise en service du système :

- Allumer l'alimentation en tension. 12 V = pour la pièce de commande Truma CP plus VarioHeat et Truma VarioHeat. 230 V ~ pour le Truma E-Kit et les systèmes de climatisation.
- Démarrez la recherche des appareils avec l'option du menu « Menu SAV » -> « RESET » -> « PR SET ».

Après confirmation, la pièce de commande Truma CP plus VarioHeat s'initialise. Pendant cette opération, « INIT .. » apparaît sur l'affichage. Les appareils trouvés sont ainsi enregistrés dans la pièce de commande.

Utilisation

L'utilisation du Truma E-Kit s'effectue par le biais de la pièce de commande Truma CP plus VarioHeat. L'utilisation du Truma E-Kit est décrite dans le mode d'emploi de la pièce de commande Truma CP plus VarioHeat.

Modes de fonctionnement

Mode électrique (EL)

En mode électrique, seul le Truma E-Kit est utilisé pour le chauffage. Le ventilateur du Truma VarioHeat est utilisé pour la distribution de l'air chaud.

 Selon la température ambiante, la puissance de chauffage électrique seule peut ne pas suffire pour atteindre la température ambiante prédéfinie. Passer au mode mixte ou gaz pour augmenter la puissance de chauffage.

EL1

En mode électrique **EL1**, le Truma E-Kit chauffe à 900 W jusqu'à ce que la température ambiante souhaitée soit atteinte.

EL2

En mode électrique **EL2**, le Truma E-Kit chauffe à 1800 W maximum jusqu'à ce que la température ambiante souhaitée soit atteinte.

Mode mixte (MIX)

En mode mixte, le Truma E-Kit est utilisé en combinaison avec le Truma VarioHeat pour le chauffage.

 Ce mode de fonctionnement est le plus rapide pour atteindre la température ambiante prédéfinie.

MIX1

En mode mixte **MIX1**, le Truma E-Kit ajoute 900 W à la puissance de chauffage du Truma VarioHeat.

MIX2

En mode mixte **MIX2**, le Truma E-Kit ajoute 1800 W à la puissance de chauffage du Truma VarioHeat.

Mode gaz (GAZ)

En mode gaz, seul le Truma VarioHeat est utilisé pour le chauffage.

Caractéristiques techniques

Puissance nominale à 230 V ~

Palier 1 : 900 W

Palier 2 : 1800 W

Puissance nominale à 12 V =

environ 2 W

Plage de températures

de -30 °C à 50 °C

Poids

2,2 kg

Type de protection

IPX0B

Classe de protection

Classe 1

FR Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma
ou à un de nos partenaires de SAV agréés
en cas de dysfonctionnements
(voir www.truma.com).

Pour un traitement rapide de votre demande,
veuillez tenir prêts le type d'appareil et le
numéro de série (voir plaque signalétique).

Service

Truma E-Kit



IT **Istruzioni per l'uso**
Da tenere nel veicolo

Pagina 02

riscaldare | rinfrescare | gestire

 **truma**
Più comfort in viaggio

Indice

Simboli utilizzati	2
Uso conforme	2
Avvertenze di sicurezza	2

Istruzioni per l'uso

Messa in funzione	4
Prima messa in funzione	4
Uso	4
Modalità di funzionamento	4
Funzionamento elettrico (EL)	4
Funzionamento misto (MIX)	4
Funzionamento a gas (GAS)	4
Specifiche tecniche	4

Simboli utilizzati

Far eseguire il montaggio e le riparazioni dell'apparecchio solamente da personale qualificato.



Il simbolo indica possibili pericoli.



Nota con informazioni e raccomandazioni.



Pericolo di surriscaldamento! Non coprire il riscaldamento.

Uso conforme

L'apparecchio è omologato esclusivamente per l'installazione e il funzionamento in «caravan» della categoria di veicoli O, in camper (autocaravan) della categoria di veicoli M1 e in «case mobili».

Avvertenze di sicurezza

Il prodotto Truma deve essere installato, riparato e sottoposto a prova di funzionamento solamente da personale qualificato nel rispetto delle istruzioni per l'uso e di montaggio e delle regole della tecnica attualmente riconosciute. Con personale qualificato s'intendono persone che, sulla base della formazione professionale, delle conoscenze e delle esperienze acquisite con i prodotti Truma e le norme pertinenti, sono in grado di eseguire correttamente i lavori necessari e di individuare possibili pericoli.

Alla revoca dei diritti di garanzia e all'esclusione da eventuali risarcimenti per responsabilità civile concorrono soprattutto:

- l'esecuzione di modifiche all'apparecchio (accessori compresi)
- l'utilizzo di accessori e parti di ricambio non originali Truma
- l'inosservanza delle istruzioni per l'uso e di montaggio

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente con le relative unità di comando e i relativi accessori Truma.

Decade, inoltre, la licenza d'uso dell'apparecchio e, in alcuni paesi, anche il permesso di circolazione del veicolo.

Non collocare in nessun caso oggetti sensibili al calore (ad es. bombolette spray) o materiali/liquidi infiammabili nel vano di montaggio dell'apparecchio poiché, in determinate circostanze, la temperatura all'interno può diventare piuttosto elevata.

Tenere l'area davanti alle uscite dell'aria calda libera da materiali combustibili. Non bloccare in nessun caso le uscite dell'aria calda.

Affinché l'apparecchio non si surriscaldi, le aperture per l'aspirazione dell'aria di ricircolo, il vano di montaggio e l'area intorno all'apparecchio devono essere liberi da ostacoli.

Il proprietario del veicolo è responsabile del corretto utilizzo dell'apparecchio.

Tenere bambini di età inferiore a 3 anni lontani dall'apparecchio, salvo che non siano costantemente sorvegliati.

A bambini di età compresa tra 3 e 7 anni compiuti è consentito solo accendere e spegnere l'apparecchio se sotto sorveglianza o se è stato loro spiegato come utilizzarlo in sicurezza e hanno compreso i pericoli che ne derivano, purché l'apparecchio sia posizionato o installato nella normale posizione di utilizzo. Bambini di età compresa tra 3 e 7 anni compiuti non devono inserire la spina nella presa, né regolare o pulire l'apparecchio e / o eseguirne la manutenzione a carico dell'utente.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni d'età e persone con capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate o senza esperienza né conoscenze dietro sorveglianza oppure se sono state istruite su come utilizzare l'apparecchio in sicurezza e se comprendono i pericoli che possono derivarne. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

Alcune parti del prodotto possono diventare molto calde e provocare ustioni. È richiesta particolare cautela in presenza di bambini e persone bisognose di protezione.

Pericolo di incendio / esplosione nel tentativo di utilizzare un apparecchio «allagato» o se il veicolo è rimasto coinvolto in un sinistro. Far riparare o sostituire un apparecchio danneggiato da un tecnico qualificato.

Per un funzionamento senza inconvenienti e per evitare danni all'apparecchio, per l'alimentazione di tensione utilizzare solamente sorgenti con andamento sinusoidale puro (ad es. trasformatore di tensione, generatore) e prive di picchi di tensione.

Se il cavo di rete dell'apparecchio è danneggiato, farlo sostituire dal fabbricante o dal relativo servizio di assistenza clienti o da un tecnico con qualifiche analoghe per evitare pericoli.

È consentito posare un tubo dell'acqua sul tubo dell'aria calda solo a una distanza di 1,5 m dal riscaldamento.

Far riparare e pulire l'apparecchio solamente da personale qualificato. Scollegare prima l'apparecchio dalla rete su tutti i poli.

Non utilizzare Truma E-Kit ad altitudini superiori a 2000 m.

Istruzioni per l'uso

Prima della messa in funzione, attenersi scrupolosamente alle istruzioni per l'uso e alle «Avvertenze di sicurezza»! Il proprietario del veicolo è responsabile del corretto utilizzo dell'apparecchio!

Messa in funzione

- Rimuovere la cappa del camino (Truma VarioHeat), se presente.
- Aprire la valvola a chiusura rapida e quella della bombola del gas.
- Fornire l'alimentazione di tensione (12 V $\equiv$ e 230 V $\sim$).
- Selezionare la modalità di funzionamento e la temperatura desiderata.

Prima messa in funzione

Per la prima messa in funzione del sistema, eseguire le seguenti operazioni:

- Accendere l'alimentazione di tensione. 12 V $\equiv$ per l'unità di comando Truma CP plus VarioHeat e il Truma VarioHeat. 230 V $\sim$ per il Truma E-Kit e i sistemi di condizionamento.
- Iniziare la ricerca degli apparecchi alla voce «Menu di servizio» -> «RESET» -> «PR SET».

Dopo la conferma, l'unità di comando Truma CP plus VarioHeat viene inizializzata. Durante questa procedura, sul display compare «INIT...». Gli apparecchi trovati vengono memorizzati nell'unità di comando.

Uso

Per utilizzare Truma E-Kit si utilizza l'unità di comando Truma CP plus VarioHeat. L'uso di Truma E-Kit è descritto nelle istruzioni per l'uso dell'unità di comando Truma CP plus VarioHeat.

Modalità di funzionamento

Funzionamento elettrico (EL)

In funzionamento elettrico, solo il Truma E-Kit viene utilizzato per il riscaldamento. Il ventilatore del Truma VarioHeat viene utilizzato per la distribuzione dell'aria calda.

 A seconda della temperatura ambiente, la sola potenza elettrica può non bastare per raggiungere la temperatura ambiente desiderata. Commutare al funzionamento misto o a gas per aumentare la potenza di riscaldamento.

EL1

Nel funzionamento elettrico **EL1**, Truma E-Kit scalda con 900 W fino al raggiungimento della temperatura ambiente desiderata.

EL2

Nel funzionamento elettrico **EL2**, Truma E-Kit scalda con max. 1800 W fino al raggiungimento della temperatura ambiente desiderata.

Funzionamento misto (MIX)

In funzionamento misto, Truma E-Kit viene utilizzato per riscaldare insieme al Truma VarioHeat.

 In questa modalità, la temperatura desiderata viene raggiunta nel modo più veloce.

MIX1

Nel funzionamento misto **MIX1**, Truma E-Kit scalda con 900 W che si aggiungono alla potenza calorifica del Truma VarioHeat.

MIX2

Nel funzionamento misto **MIX2**, Truma E-Kit scalda con max. 1800 W che si aggiungono alla potenza calorifica del Truma VarioHeat.

Funzionamento a gas (GAS)

Nel funzionamento a gas, solo il Truma VarioHeat viene utilizzato per il riscaldamento.

Specifiche tecniche

Potenza nominale con 230 V $\sim$

Livello 1: 900 W

Livello 2: 1800 W

Potenza nominale con 12 V $\equiv$

ca. 2 W

Intervallo di temperatura

da -30 °C a 50 °C

Peso

2,2 kg

Grado di protezione

IPX0B

Classe di isolamento

classe 1

IT In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito www.truma.com).

Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).

Service

Truma E-Kit



NL **Gebruiksaanwijzing**
In het voertuig meenemen

Pagina 02

Inhoudsopgave

Gebruikte symbolen	2
Gebruik overeenkomstig de bestemming	2
Veiligheidsrichtlijnen	2

Gebruiksaanwijzing

Ingebruikname	4
Eerste ingebruikname	4
Bediening	4
Gebruikswijzen	4
Werking op elektriciteit (EL)	4
Combinatiestand (MIX)	4
Gasstand (GAS)	4
Technische gegevens	4

Gebruikte symbolen



Inbouw en reparatie van het toestel mogen alleen door geschoold personeel worden uitgevoerd.



Symbool wijst op mogelijke gevaren.



Opmerking met informatie en tips.



Gevaar voor oververhitting! De verwarming niet afdekken.

Gebruik overeenkomstig de bestemming

Het toestel is uitsluitend goedgekeurd voor de inbouw en het gebruik in „kampeerwagens“ (caravans) van de voertuigklasse O, „kampeervoertuigen“ (campers) van de voertuigklasse M1 en „stacaravans“.

Veiligheidsrichtlijnen



Alleen vakkundig en geschoold personeel (vaktechnisch geschoold personeel) mag met inachtneming van de inbouwhandleiding en gebruiksaanwijzing en de meest recente regels van de techniek het Truma product inbouwen, repareren en de goede werking ervan controleren. Vaktechnisch geschoold personeel zijn personen die op grond van hun vaktechnische opleiding en scholing, hun kennis en ervaring met de producten van Truma en de toepasselijke normen de vereiste werkzaamheden correct kunnen uitvoeren en mogelijke gevaren kunnen onderkennen.

Vrijwarings- en garantieclaims vervallen en aansprakelijkheidseisen worden uitgesloten met name in onderstaande gevallen:

- veranderingen aan het toestel (inclusief toebehoren en accessoires),
- gebruik van andere dan originele Truma-onderdelen als reserveonderdelen en accessoires,
- het niet in acht nemen van de inbouwhandleiding en de gebruiksaanwijzing.

Gebruik het toestel uitsluitend met de bijbehorende bedieningspanelen en accessoires van Truma.

Bovendien vervalt de algemene typegoedkeuring van het toestel en daardoor in veel landen ook de typegoedkeuring van het voertuig.

In geen geval warmtegevoelige voorwerpen (bijv. spuitbussen) of brandbare materialen / vloeistoffen in de inbouwruimte van de verwarming opbergen, omdat hier eventueel hogere temperaturen kunnen ontstaan.

Houd het gedeelte vóór de warmeluchtuitlaten vrij van brandbare materialen. In geen geval de warmeluchtuitlaten versperren.

Om te voorkomen dat de verwarming oververhit raakt, moeten de openingen voor het aanzuigen van omgevingslucht, naar de inbouwruimte en de ruimte rond de verwarming vrij van obstakels zijn.

De houder van het voertuig is ervoor verantwoordelijk dat het toestel op correcte wijze kan worden bediend.

Kinderen tot 3 jaar moeten uit de buurt van de verwarming worden gehouden als ze niet voortdurend onder toezicht staan.

Kinderen vanaf 3 jaar en jonger dan 8 jaar mogen het toestel alleen in- en uitschakelen als ze onder toezicht staan of in het veilige gebruik van het toestel zijn geïnstrueerd en de risico's die daaruit voortvloeien hebben begrepen, vooropgesteld dat het toestel in zijn normale gebruikspositie is geplaatst of geïnstalleerd. Kinderen vanaf 3 jaar en jonger dan 8 jaar mogen niet de stekker in het stopcontact steken, het toestel niet regelen, niet schoonmaken en/of niet het door de gebruiker te verrichten onderhoud uitvoeren.

Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, mits ze onder toezicht staan of in het veilige gebruik van het toestel zijn geïnstrueerd en de risico's die daaruit voortvloeien begrijpen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen.

Enkele onderdelen van het product kunnen heel heet worden en verbrandingen veroorzaken. Bijzondere voorzichtigheid is geboden als er kinderen en kwetsbare personen in de buurt zijn.

Er bestaat risico van brand / ontploffing bij pogingen om een door hoogwater beschadigd toestel of een toestel in een voertuig dat bij een ongeval betrokken was te gebruiken. Een beschadigd toestel moet door een geschoold technicus worden gerepareerd of vervangen.

Voor een goede werking en ter voorkoming van schade mag alleen een stroombron met een zuivere sinusspanning (bijv. spanningsomvormer, generator) en zonder spanningspieken worden gebruikt.

Als de netkabel van dit toestel beschadigd wordt, moet deze door de fabrikant of zijn servicedienst of een even gekwalificeerd persoon worden vervangen, om risico's te vermijden.

Een waterleiding mag pas op een afstand van 1,5 m van de verwarming langs de warmeluchtbuis worden gelegd.

Reparatie en reiniging van de verwarming mogen uitsluitend door vaktechnisch geschoold personeel worden uitgevoerd. Het toestel moet eerst volledig (alle polen) van het elektriciteitsnet worden gescheiden.

De Truma E-Kit mag niet op hoogten boven de 2000 m worden gebruikt.

Gebruiksaanwijzing

Alvorens het toestel in gebruik te nemen altijd eerst de gebruiksaanwijzing lezen en de „Veiligheidsrichtlijnen” in acht nemen! De houder van het voertuig is ervoor verantwoordelijk dat het apparaat op correcte wijze kan worden bediend!

Ingebruikname

- Het afdekkapje van de rookgasafvoer (Truma VarioHeat) verwijderen (indien voorhanden).
- De gasfles en de snelsluitkraan openen.
- Voedingsspanning (12 V $\equiv$ en 230 V $\sim$) aansluiten.
- De gebruiksmodus kiezen en de gewenste temperatuur instellen.

Eerste ingebruikname

Voer om het systeem voor het eerst in gebruik te nemen de volgende stappen uit:

- Schakel de spanningstoevoer in. 12 V $\equiv$ voor het bedieningspaneel Truma CP plus VarioHeat en Truma VarioHeat. 230 V $\sim$ voor de Truma E-Kit en airconditioningsystemen.
- Start het zoeken van de apparaten onder het menupunt „Servicemenu” -> „RESET” -> „PR SET”.

Na bevestiging hiervan wordt het bedieningspaneel Truma CP plus VarioHeat geïnitieerd. Tijdens dit proces verschijnt er op het display „INIT ...”. Daarmee worden de gevonden toestellen in het bedieningspaneel opgeslagen.

Bediening

De Truma E-Kit wordt via het bedieningspaneel Truma CP plus VarioHeat bediend. De bediening van de Truma E-Kit wordt in de gebruiksaanwijzing van het bedieningspaneel Truma CP plus VarioHeat beschreven.

Gebruikswijzen

Werking op elektriciteit (EL)

Bij de werking op elektriciteit wordt voor het verwarmen alleen de Truma E-Kit gebruikt. De ventilator van de Truma VarioHeat wordt voor de verdeling van de warme lucht gebruikt.

 Afhankelijk van de omgevingstemperatuur kan het vermogen van alleen de elektrische verwarming niet voldoende zijn om de ingestelde binnentemperatuur te bereiken. Schakel over naar de combinatie- of gasstand om het verwarmingsvermogen te verhogen.

EL1

Op stroom in de stand **EL1** verwarmt de Truma E-Kit met 900 W tot de gewenste binnentemperatuur wordt bereikt.

EL2

Op stroom in de stand **EL2** verwarmt de Truma E-Kit met maximaal 1800 W tot de gewenste binnentemperatuur wordt bereikt.

Combinatiestand (MIX)

In de combinatiestand wordt de Truma E-Kit in combinatie met de Truma VarioHeat gebruikt om te verwarmen.

 In deze gebruiksmodus wordt de ingestelde binnentemperatuur het snelst bereikt.

MIX1

In de combinatiestand **MIX1** verwarmt de Truma E-Kit met 900 W extra bovenop de verwarmingscapaciteit van de Truma VarioHeat.

MIX2

In de combinatiestand **MIX2** verwarmt de Truma E-Kit met maximaal 1800 W extra bovenop de verwarmingscapaciteit van de Truma VarioHeat.

Gasstand (GAS)

In de gasstand wordt voor het verwarmen alleen de Truma VarioHeat gebruikt.

Technische gegevens

Nominaal vermogen bij 230 V $\sim$

Stand 1: 900 W

Stand 2: 1800 W

Nominaal vermogen bij 12 V $\equiv$

ca. 2 W

Temperatuurbereik

-30 °C tot 50 °C

Gewicht

2,2 kg

IP-classificatie

IPX0B

Veiligheidsklasse

Klasse 1

NL Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie www.truma.com).

Voor een snelle bediening dient u apparaattype en serienummer (zie typeplaat) gereed te houden.

Service